

# Die Verzauberte Insel = L'île féerique = L'isola incantata

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Tec21**

Band (Jahr): **137 (2011)**

Heft Dossier ~~(Wettbewerb)~~ **Wettbewerb Laubholz = Concours bois de feuillus = Concorso legno di latifolia**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-177604>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

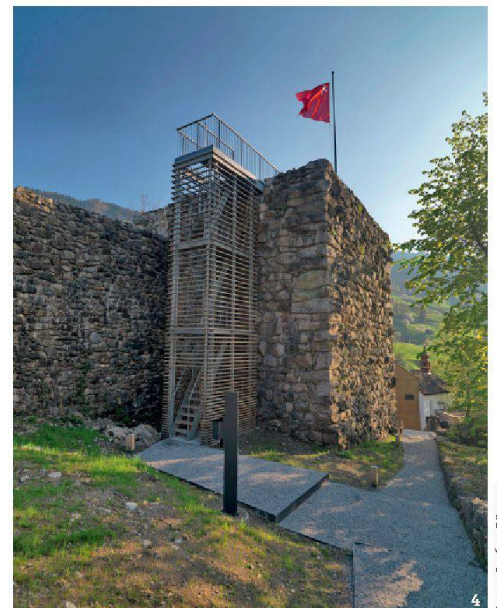
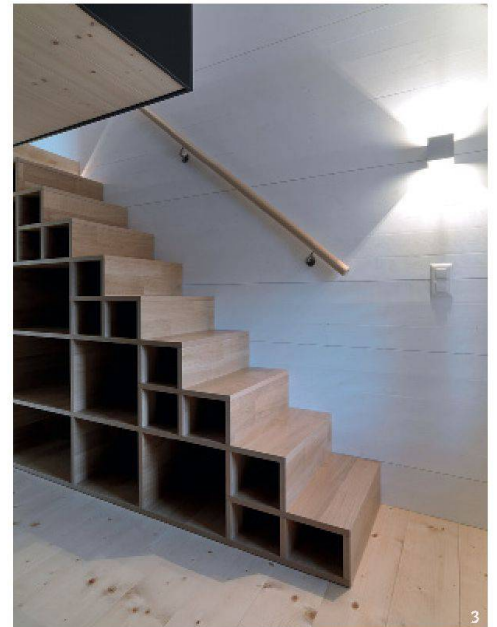
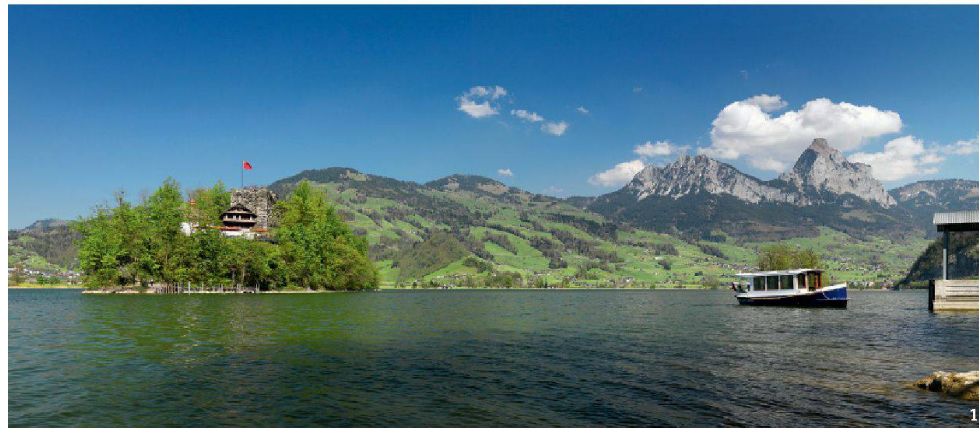
# DIE VERZAUBERTE INSEL

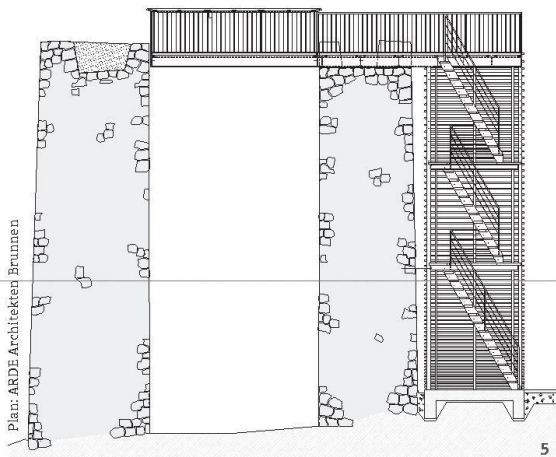
---

## L'ÎLE FÉERIQUE

---

## L'ISOLA INCANTATA





Das Baudepartement des Kantons Schwyz schrieb 2007 für die Erneuerung des Gesamtbilds der Insel Schwanau im Lauerzersee einen Wettbewerb aus. Der Vorschlag von ARDE Architektur und Design GmbH Brunnen überzeugte. Gemeinsam mit Fischer Landschaftsarchitekten, Richterswil, wurde diese anspruchsvolle Erneuerung 2008 bis 2010 durchgeführt. Die bestehenden Bauten blieben bis auf den sogenannten Ritterhöck erhalten; die neuen Landschaftselemente und Bauten sind einheitlich und schlicht gestaltet.

Hier gelang die Verbindung von Bestehendem mit dem Neuen überzeugend. Die fast märchenhafte Vegetation der seit rund 3000 Jahren besiedelten Insel blieb erhalten. Neubauten und Aussenmöbel aus Eichenholz bilden ein gestalterisches Ganzes. Der respektvolle Umgang mit dem Bestand verbindet sich mit einer klaren Formensprache der neuen Eingriffe.

En 2007, le département des constructions du canton de Schwyz lançait un concours pour le renouvellement de l'ensemble des infrastructures de l'île de Schwanau dans le lac de Lauerz. Le projet de ARDE Architektur und Design GmbH à Brunnen est retenu et, en collaboration avec les paysagistes de Fischer Landschaftsarchitekten à Richterswil, cette ambitieuse rénovation générale est menée à bien de 2008 à 2010. A l'exception du volume appelé «Ritterhöck», la substance bâtie a été conservée; unité et sobriété caractérisent la démarche architecturale et son inscription dans le site.

Dans ce cas, l'intégration de l'ancien et du nouveau est réussie. Digne d'un conte de fées, la belle végétation de l'île habitée depuis env. 3000 ans est préservée. Constructions neuves et mobilier extérieur en bois de chêne instaurent un dialogue harmonieux. Le traitement attentif du bâti existant se fond avec l'expression dépouillée des nouveaux éléments.

Nel 2007 il Dipartimento delle costruzioni del Cantone di Svitto ha indetto un concorso per rinnovare l'immagine dell'isola di Schwanau nel lago di Lauerz. La proposta di ARDE Architektur und Design GmbH Brunnen convince su tutta la linea. L'ambizioso progetto di ristrutturazione è stato realizzato tra il 2008 e il 2010 insieme a Fischer Landschaftsarchitekten, Richterswil. Sono state conservate le costruzioni esistenti, eccezion fatta per il cosiddetto «Ritterhöck»; le nuove costruzioni si presentano in maniera unitaria e semplice, sotto il profilo ambientale nonché architettonico.

In questo caso il connubio tra l'esistente e il nuovo è perfettamente riuscito. La vegetazione quasi fiabesca dell'isola abitata da circa 3000 anni è stata conservata. Le nuove costruzioni e l'arredamento esterno in legno di quercia esprimono un'unità di forma. La conservazione rispettosa delle strutture preesistenti ben si sposa con il chiaro linguaggio delle forme dei nuovi interventi.

- 1 Insel Schwanau | Île de Schwanau | Isola di Schwanau
- 2 Neubau des Ritterhöcks mit Eichenholzlamellen | Rebâti, le «Ritterhöck» est revêtu de lamelles de chêne | La nuova costruzione del «Ritterhöck», rivestito di lamelle di quercia
- 3 Treppenmöbel aus Eiche in der Wirtswohnung | Meuble-escalier en chêne dans l'appartement du restaurateur | Mobile-scala in quercia nell'appartamento dell'albergatore
- 4 Bergfried mit Erschliessungsturm. Lamellen in Eiche | Lamelles en chêne pour la tour d'accès au donjon | Lamelle di quercia per la torre d'accesso alla vecchia torre
- 5 Bergfried. Schnitt | Donjon en coupe | Sezione della torre, 1:200
- 6 Plattform des Bergfrieds in Eiche | Plate-forme du donjon en chêne | La piattaforma in quercia della torre

**INSEL | ÎLE DE | ISOLA DI SCHWANAU SZ:**  
**NEUKONZEPTION / INSTANDSETZUNG**  
**RENOUVELLEMENT DU BÂTI /**  
**ASSAINISSEMENT**  
**NUOVO CONCETTO / RISTRUTTURAZIONE**  
**Bauherr | Maître de l'ouvrage | Committente:**  
 Kanton Schwyz  
**Architektur | Architecture | Architettura:**  
 ARDE Architektur Design GmbH, Brunnen  
**Landschaftsarchitektur | Architecture**  
**paysagère | Architettura del paesaggio:**  
 Fischer, Richterswil  
**Ingenieur | Ingénierie | Ingegnere:**  
 bpp Ingenieure AG, Schwyz

**Holzbau | Construction en bois | Costruzioni**  
**in legno:** Nietlisbach Holzbau GmbH, Lauerz;  
 Dettling Holzbau AG, Brunnen  
**Schreiner | Menuiserie | Falegname:**  
 Kreativschreinerei Wagner AG, Brunnen;  
 Franz Lipp, Schreinerei, Goldau;  
 Pfyl + Co. Schreinerei, Schwyz;  
 Gisler Antikschreinerei, Brunnen

**AUSZEICHNUNG**  
**DISTINCTION**  
**PREMIO**